



# ITALIANO

*per passione*

CIRO IMPERATO  
KATRI KUUSELA  
SARI MEURMAN

 FINN LECTURA

Helsingissä Kustannusosakeyhtiö Otava

*Capitolo 1* 6**UN TUFFO NELL'ARTE**

- Italialaisia taiteilijoita ja teoksia
- Taidenäyttelyssä käyminen
- Taiteeseen ja tunteisiin liittyvä sanasto

*Capitolo 2* 30**ALLA SCOPERTA DEL PASSATO**

- Italian historia (1000–1800)
- Perinteisiä tapahtumia ja juhlia
- Menneistä tapahtumista kertominen

*Capitolo 3* 56**VOGLIA DI CINEMA**

- Italialainen elokuva ja elokuvaan liittyvä sanasto
- Olettamusten ilmaiseminen menneistä tapahtumista

*Capitolo 4* 78**IL FUTURO È GREEN**

- Ympäristö ja ympäristönsuojelu
- Kuluttaminen ja kestävä kehitys
- Elämä maalla ja kaupungissa

*Capitolo 5* 102**GIRANDO PER L'ITALIA**

- Italian luonto ja eläimet
- Lomailu
- Paikalliset ruokaperinteet

*Capitolo 6* 128**CHE AVVENTURA LA VITA!**

- Perhe- ja perinnejuhlia
- Elämänvaiheet
- Perhe ja yhteiskunta
- Naisen asema Italiassa

*Capitolo 7* 152**EVVIVA LA LETTERATURA!**

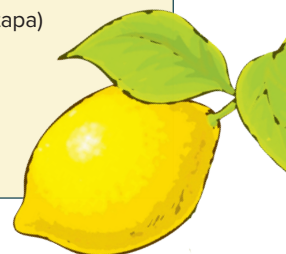
- Italialainen kirjallisuus
- Lukutottumukset ja -mieltymykset
- Yhteiskunnallisia haasteita

*Capitolo 8* 176**L'ITALIANO, MUSICA PER LE MIE ORECCHIE!**

- Italialainen musiikki
- Musiikkimausta keskusteleminen
- Media ja uutiset
- Puhekielen piirteitä

*Tekstit**Kielioppi*

<p>Artemisia Gentileschi <i>henkilöesittely</i>          Che capolavoro! <i>dialogi</i>          La riproduzione di un'opera perduta di Caravaggio:          San Matteo e l'Angelo di Caravaggio <i>haastattelu</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Relatiivipronominit (<i>il/la quale, i/le quali</i>)</li> <li>• Adjektiivin paikka</li> <li>• Gerundi (samanaikaisuus)</li> </ul>
<p>Sagre e feste di paese <i>asiateksti</i>          Uno sguardo al passato per capire il presente <i>asiateksti</i>          Quattro chiacchiere davanti a un caffè <i>dialogi</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Relatiivipronominit (jonka, joiden)</li> <li>• Passiivi (preesens, passato remoto ja imperfekti)</li> <li>• Passato remoto (1)</li> <li>• Perfektin ja imperfektin käyttö</li> </ul>
<p>Storia del cinema italiano e di Cinecittà <i>asiateksti</i>          La vittima del divano <i>dialogi</i>          Tre personaggi del cinema italiano <i>henkilöesittelyitä</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Relatiivipronominit (se, joka; ne, jotka)</li> <li>• Passiivi (il passato prossimo)</li> <li>• Passato remoto (2)</li> <li>• Konjunktiiivin perfekti</li> <li>• Konjunktiiivin käyttö (<i>che</i>-lauseet, alistuskonjunktioita ja superlatiivi)</li> </ul>
<p>Buone notizie per l'ambiente! <i>uutistekstejä</i>          L'ottimismo, il sale della vita <i>dialogi</i>          Vivere in città o in campagna, i pro e i contro  <i>blogitekstejä</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Infinitiivin mennyt muoto</li> <li>• Passiivi (konjunktiiivin preesens ja perfekti)</li> <li>• Konjunktiiivin käyttö (persoonattomat ilmaisut ja "konjunktiiivi vai indikatiivi?")</li> <li>• Yhdistettyjä pronomineja</li> </ul>
<p>Immergiti nella natura! <i>matkaesitetekstejä</i>          Chi l'avrebbe mai detto! <i>dialogi</i>          Tra leggenda e realtà <i>asiateksti</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Artikkelin käyttö (maantieteelliset nimet)</li> <li>• Liittokonditionaali</li> <li>• Si-passiivi (adjektiivin ja refleksiiviverbit)</li> <li>• Infinitiivin mennyt muoto (pronominit)</li> <li>• Passiivi (apuverbi <i>andare</i>)</li> </ul>
<p>Che ci vuoi fare, è la vita! <i>dialogi</i>          La famiglia ieri e oggi <i>asiateksti</i>          Le principali tappe del cammino verso          l'emancipazione delle donne in Italia <i>asiateksti</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Konjunktiiivin imperfekti ja pluskvamperfekti</li> <li>• Liittofutuuri</li> <li>• Verbimuotojen kertaus</li> </ul>
<p>Tre autori italiani <i>henkilöesittelyitä</i>          Chi non muore si rivede! <i>dialogi</i>          Lotta alla mafia in Italia <i>asiateksti</i>          Una scena del Canto V dell'Inferno di Dante  <i>tiivistelmä kirjan kohtauksesta</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ehtolause ("Jos tekisi näin, tapahtuisi näin.")</li> <li>• Konjunktiiivin käyttö (pluskvamperfekti)</li> <li>• Epäsuora kerronta</li> <li>• Partisiipin perfekti</li> </ul>
<p>Il Festival di Sanremo <i>asiateksti</i>          C'è mancato poco! <i>dialogi</i>          Notizie <i>uutistekstejä</i>          La rivoluzione digitale e i social network <i>nettikeskustelu</i>          Roberto Saviano <i>henkilöesittely</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerundi (lauseenvastikkeena ja tapa)</li> <li>• Ehtolause ("Jos olisi tehnyt näin, olisi tapahtunut näin.")</li> <li>• Epäsuora kysymys</li> <li>• Passiivi (yhteenvedo)</li> </ul>



# UN TUFFO NELL'ARTE

*Tässä kappaleessa:*

- italialaisia taiteilijoita ja teoksia
- taidenäyttelyssä käyminen
- taiteeseen ja tunteisiin liittyvä sanasto
- relatiivipronominit: *il/la quale, i/le quali*
- adjektiivin paikka
- gerundi: samanaikaisuus



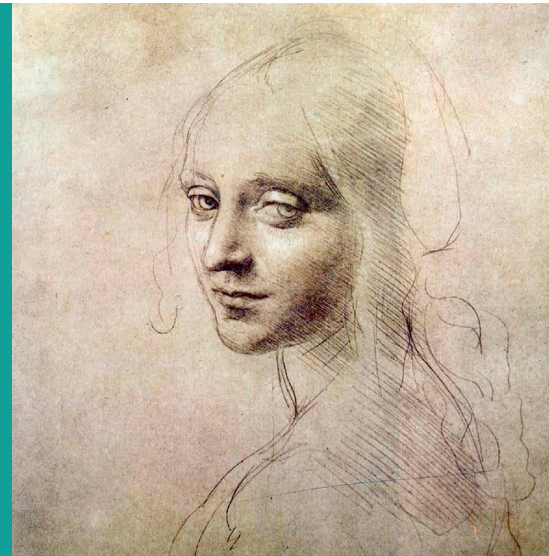
1. Caravaggio: Narciso



2. Canova: Orfeo



3. Giorgio Morandi: olio su tela



4. Leonardo da Vinci: disegno

**I. Kirjoita sanat oikeaan kohtaan ja yhdistä kuvaus oikeaan teokseen.**

natura morta    dipinto    statua    sfondo    ritratto    primo piano

a. È una ..... di marmo che raffigura un giovane che si volta indietro mentre tiene la mano sinistra sulla fronte.

b. È un ..... di una donna che ha uno sguardo malinconico.

c. È un ..... del Seicento. C'è un giovane che osserva la propria immagine riflessa sulla superficie dell'acqua.

d. È una ..... Nel quadro si vede una caraffa davanti alla quale c'è una fila di barattoli.

In ..... c'è un oggetto scuro.

Sullo ..... non c'è nulla.



Artemisia Gentileschi:  
autoritratto come  
suonatrice di liuto  
1615–1617

TESTO

## ARTEMISIA GENTILESCHI

Il talento e il coraggio di una pittrice italiana

Artemisia Gentileschi (Roma 1593 – Napoli 1653) è figlia di un famoso pittore toscano, Orazio Gentileschi, il quale nota presto il talento artistico di Artemisia e le insegna a disegnare fin dall'infanzia.

Per lei questa rappresenta un'occasione unica che le permette di **1. apprendere** / ..... un'arte alla quale altrimenti non poteva avere accesso: a quei tempi, infatti, alle donne non era permesso frequentare **2. alcuna** / ..... scuola.

Nel 1610, a soli 17 anni, Artemisia dipinge la sua prima opera importante: *Susanna e i vecchioni*. In quel periodo accade un evento tragico destinato a segnare la sua vita e la sua produzione artistica:

la ragazza subisce una violenza sessuale. A commettere lo stupro è Agostino Tassi, amico e collega del padre. **3. Ella** / ..... decide di denunciare lo stupro. Inizia un processo che sarà lungo e umiliante per Artemisia, la quale è costretta a subire anche una tortura per dimostrare che le sue accuse sono vere. Al termine del processo il giudice dichiara Tassi colpevole e come pena lo condanna all'esilio da Roma, pena che **4. egli** / ..... riuscirà ad evitare **5. mediante** / ..... l'intervento di personaggi molto influenti della società romana.

Lo scalpore che aveva suscitato il processo **6. costringe** / ..... Artemisia a lasciare la città. Suo padre le organizza un matrimonio con un pittore toscano, e i due si trasferiscono a Firenze. A Firenze la pittrice ha il sostegno di personalità importanti, grazie alle quali ottiene **7. varie** / ..... commissioni. Nel 1616 l'Accademia del Disegno di Firenze la accetta come membro. Gentileschi è la prima donna a ottenere questo riconoscimento.

In seguito Artemisia lascia il marito e fa ritorno a Roma. Questa decisione dimostra il suo grande coraggio e la sua forte determinazione, visto che è ben consapevole del fatto che dovrà affrontare le conseguenze derivanti dallo scandaloso processo, **8. ovvero** / ..... i pregiudizi delle persone. Successivamente Artemisia si sposterà in diverse città, sempre nella speranza di ottenere migliori commissioni. Infine si stabilisce a Napoli e **9. vi** / ..... rimane fino alla fine dei suoi giorni, quando morirà in completa solitudine.

A partire dagli anni Settanta del secolo scorso, la sua lotta contro le ingiustizie, il suo desiderio di essere indipendente e la sua capacità di affermarsi come artista in una società in cui dominavano forti pregiudizi **10. nei confronti delle** / ..... donne l'hanno resa un simbolo del movimento femminista a livello internazionale.

#### 4. Kirjoita sanat samaa tarkoittavan ilmaisen yhteyteen.

1.-5.: nessuna tramite imparare lei lui  
6.-10.: verso le ci diverse obbliga cioè

Artemisia Gentileschi:  
Madonna con bambino  
1611-1612



il pittore / la pittrice	taidemaalari	l'esilio	maanpako
il quale	joka	egli ( <i>mask., kirjakieli</i> )	hän
notare	huomata	evitare	välttää
il talento	lahjakkuus	mediante	välityksellä, avulla
fin dall'infanzia	pienestä pitäen	l'intervento	puuttuminen, väliintulo
l'infanzia	lapsuus	influyente	vaikutusvaltainen
rappresentare	edustaa	lo scalpore	kohu, sensaatio
l'unico	ainut(laatuinen)	suscitare	saada aikaan, herättää
permettere (a qualcuno di)	sallia (jonkun tehdä)	costringere qualcuno (a)	pakottaa joku (tekemään)
apprendere	oppia	il sostegno	tuki
altrimenti	muuten	grazie a	jonkun avulla / ansiosta
avere accesso (a)	olla pääsy (johonkin)	ottenere	saada, saavuttaa
permesso (a)	sallittu (jollekulle)	vari/varie ( <i>subst. edellä</i> )	moni, usea
alcuno, alcuna	ei mikään	la commissione	toimeksianto
dipingere	maalata	il riconoscimento	tunnustus, palkinto
il vecchione	vanha ukko	fare ritorno	palata
accadere	tapahtua	dimostrare	osoittaa, näyttää
destinato a	jonka kohtalona on	ben	hyvin, todella
segnare	merkitä, jättää jälki	consapevole (di)	tietoinen (jostakin)
subire ( <i>isc</i> )	joutua (jnkun kohteeksi), kärsiä	affrontare	kohdata
la violenza sessuale	seksuaalinen väkivalta	la conseguenza	seuraus
commettere	tehdä (rikos)	derivante (da)	(jostakin) peräisin oleva
lo stupro	raiskaus	ovvero	eli
ella ( <i>fem., kirjakieli</i> )	hän	il pregiudizio	ennakkoluulo
denunciare	ilmiantaa	spostarsi	siirtyä, liikkua
il processo	oikeudenkäynti	diversi/diverse ( <i>subst. edellä</i> )	moni, usea
umiliante	nöyryyttävä	stabilirsi	asettua
costretto (a)	pakotettu (johonkin)	vi	siellä, sinne
la tortura	kidutus	la solitudine	yksinäisyys
l'accusa	syytös	a partire da	jostakin lähtien
il termine	päätös, loppu	la lotta	taistelu
il processo	oikeusjuttu, oikeudenkäynti	l'ingiustizia	epäoikeudenmukaisuus
il giudice	tuomari	affermarsi come artista	vakiinnuttaa asemansa
dichiarare	ilmoittaa, julistaa	nei confronti di	taiteilijana
il/la colpevole	syyllinen	reso → rendere	jotakin kohtaan
la pena	rangaistus	il movimento	tehdä joksikin
condannare	tuomita		liike

## 5. Miksi seuraavat asiat mainitaan tekstissä? Keskustele pariä kanssa italiaksi tai suomeksi.

Orazio Gentileschi   naiset Artemisian aikana   Susanna ja vanhukset  
 Agostino Tassi   kidutus   Rooman yläluokka   Firenze  
 Firenzen taideakatemia   Rooma   Napoli   70-luku



## 6. Kirjoita italiaksi. Saat apua tekstistä.

Grazie al padre,

che era anche lui **1.** \_\_\_\_\_,

Artemisia **2.** \_\_\_\_\_ disegnare

**3.** \_\_\_\_\_.

All'età di 17 anni Artemisia dipinge una delle **4.** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_. In quegli anni **5.** \_\_\_\_\_

subisce una violenza sessuale. Artemisia **6.** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, e così comincia un lungo

**7.** \_\_\_\_\_. Il giudice dichiara Tassi

**8.** \_\_\_\_\_ ma **9.** \_\_\_\_\_ riesce a evitare la pena

**10.** \_\_\_\_\_ alcuni personaggi importanti.

Artemisia è obbligata a lasciare Roma e si sposa con un toscano con

il quale va a vivere a Firenze dove riceve **11.** \_\_\_\_\_

commissioni grazie al sostegno di personalità importanti.

Anche se è **12.** \_\_\_\_\_ dei pregiudizi delle

persone, Artemisia torna a Roma dopo aver lasciato il marito.

**13.** \_\_\_\_\_ la pittrice

**14.** \_\_\_\_\_ in varie città, infine si stabilisce

a Napoli e **15.** \_\_\_\_\_ rimane fino alla morte.

Artemisia è diventata un simbolo del

**16.** \_\_\_\_\_ a partire dagli anni Settanta.

egli, ella hän

esso, essa se

*Huom. Käytetään  
vain kirjakielissä,  
ei koskaan puhekielessä.*

1. kuuluisa taiteilija

2. oppii + prepositio

3. pienestä pitäen  
("lapsuudesta lähtien")

4. hänen tärkeimmistä  
teoksistaan

5. hän (f., kirjakieli)

6. ilmoittaa raiskauksen

7. oikeudenkäynti

8. syyllinen

9. hän (m., kirjakieli)

10. välityksellä, avulla

11. monia

12. tietoinen

13. Myöhemmin

14. siirtyy, liikkuu

15. siellä

16. feministinen liike



10. Kuuntele ja yhdistä kuvaus oikeaan muotokuvaan. Kirjoita kirjain.

### ))) Ritratti

1. Amedeo Modigliani: Jeanne Hébuterne
2. Giorgio de Chirico: Autoritratto
3. Sandro Botticelli: Dante Alighieri

lo sfondo	tausta
l'alloro	laakeri
il bracciolo	käsinoja
lo sguardo	katse
la tendina	pieni verho

## II. a) Yhdistä parit. Kenen taiteilijan nimi kirjaimista muodostuu?

1. il foglio	<input type="text"/>	<b>E</b> kasvot
2. la foglia	<input type="text"/>	<b>I</b> kädensija, kahva
3. il modo	<input type="text"/>	<b>O</b> ottelu
4. la moda	<input type="text"/>	<b>N</b> tapa
5. il partito	<input type="text"/>	<b>B</b> pääoma
6. la partita	<input type="text"/>	<b>L</b> tieto, fakta
7. il capitale	<input type="text"/>	<b>T</b> hirviö
8. la capitale	<input type="text"/>	<b>D</b> muoti
9. il mostro	<input type="text"/>	<b>C</b> hiha
10. la mostra	<input type="text"/>	<b>L</b> kerta
11. il manico	<input type="text"/>	<b>S</b> (paperi)arkki
12. la manica	<input type="text"/>	<b>R</b> puolue
13. il volto	<input type="text"/>	<b>O</b> pääkaupunki
14. la volta	<input type="text"/>	<b>T</b> näyttely
15. il dato	<input type="text"/>	<b>I</b> päivämäärä
16. la data	<input type="text"/>	<b>A</b> lehti (kasvi)

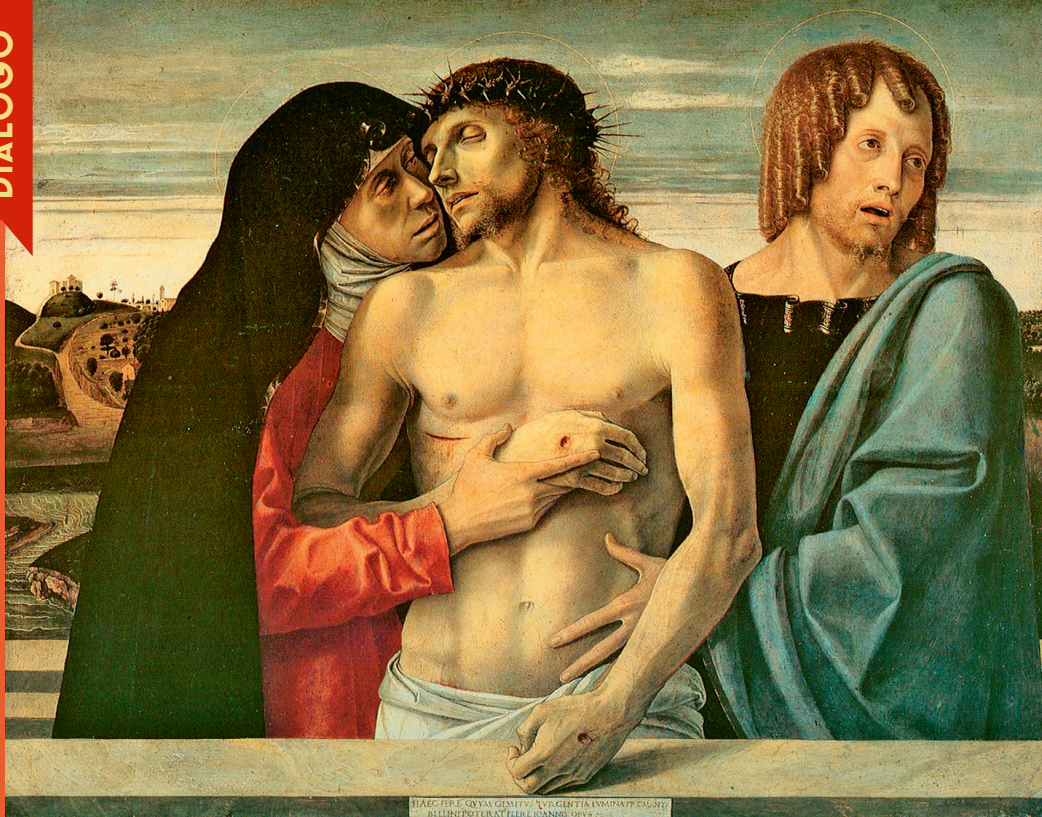
Joillakin sanoilla on sekä maskuliini-että feminiinimuoto ja niillä on eri merkitys.



## b) Valitse tehtävästä 11a sopiva sana lauseeseen. Taivuta tarvittaessa.

*modello:* La capitale della Finlandia è Helsinki.

- Questo edificio è di una bruttezza unica.  
– È vero, è proprio un .....
- Mi passi un ..... di carta?
- Per fondare una società serve un certo .....
- Vuoi venire con me a una ..... di Renato Guttuso?
- I ragazzi sono andati a vedere la ..... allo stadio.
- Il ..... in cui Anna parla è poco gentile.
- In autunno cadono le ..... dagli alberi.
- In Italia il ..... ambientalista è La Federazione dei Verdi.
- Questa è la prima ..... che vengo qua.
- Il David di Michelangelo ha un bel .....



Giovanni Bellini: *Pietà*

## CHE CAPOLAVORO!

Giulia, Anna e Luca sono alla Pinacoteca di Brera.

**Giulia:** Dov'è Luca?

**Anna:** Non so, un attimo fa l'ho visto andare da quella parte, ma poi è sparito.

**Giulia:** Ah, eccolo che arriva. Dov'eri?

**Luca:** Camminando in mezzo a tutta questa gente mi sono perso e per caso mi sono trovato davanti a un dipinto che mi ha lasciato a bocca aperta. Dovete assolutamente vederlo, venite con me.

**Giulia:** Va bene, andiamo.

**Luca:** Guardate, non è stupendo?

**Giulia:** Che meraviglia!

**Anna:** Questa è la *Pietà* di Giovanni Bellini.

**Giulia:** Anna, visto che oggi ci fai da guida, parlaci un po' di questo artista.

**Anna:** Bellini è un pittore veneziano ed è senza dubbio uno dei maggiori artisti del Rinascimento. Un elemento che caratterizza la sua produzione è la costante ricerca stilistica.

**Luca:** Quindi era un pittore al quale piaceva innovare il suo stile.

**Anna:** Sì, nelle sue opere infatti si notano influssi provenienti da diverse tradizioni e da vari artisti, che Bellini interpreta in maniera personale.

**Giulia:** È questo a rendere il suo stile unico.

**Anna:** È proprio così. L'artista che maggiormente ha influenzato lo stile di Bellini è Andrea Mantegna, il quale, oltre a essere il suo maestro, era anche suo cognato.

**Luca:** E dicci qualcosa di questo magnifico dipinto.

**Anna:** Dunque, partiamo dalla composizione: al centro della scena c'è il corpo di Cristo morto, alla sua sinistra la Madonna e alla sua destra san Giovanni. Le tre figure sono in primo piano e sullo sfondo c'è un cielo grigio e cupo che mette in risalto la drammaticità dell'evento.

**Luca:** La Madonna guarda con tenerezza suo figlio morto, è una scena molto toccante.

**Giulia:** Mi piacciono i toni scuri del paesaggio, creano un certo contrasto con il corpo chiaro di Cristo.

**Luca:** Cristo sembra quasi una statua.

**Giulia:** Guardate il chiaroscuro del corpo, la ferita, le vene della mano. È impressionante!

**Anna:** La mano è su una superficie di marmo, sulla quale c'è la firma dell'artista.

**Giulia:** Sì, eccola. Il braccio sembra quasi che esca dalla tela.

**Luca:** Bellini non è l'unico a creare questo effetto. L'ho notato anche in altri quadri.

**Anna:** Bravo! Vedo che hai osservato con attenzione. È una tecnica con la quale si dà l'impressione allo spettatore di far parte dello spazio del dipinto; il che rappresenta una tipica caratteristica dell'arte fiamminga. Una delle tradizioni alle quali Bellini si ispira.

**Luca:** Ma quante cose che sai!

**Giulia:** Sei proprio brava a descrivere le opere d'arte.

**Anna:** Ragazzi, basta con tutti questi complimenti, altrimenti mi sento in imbarazzo.

*Korostava lauserakenne*

È questo a rendere il suo stile unico.

È questo che rende il suo stile unico.

*Relatiivilauseen vastine*

Bellini non è l'unico a creare questo effetto.

Bellini non è l'unico che crea questo effetto.

sparire (isc)	kadota	mettere in risalto	korostaa
lasciare a bocca aperta	saada suu loksahamaan auki; hämmästyttää	la drammaticità	dramaattisuus
la pietà	sääli; (taiteessa) hurskaus; laupeus	la tenerezza	hellyys
senza dubbio	epäilemättä	toccante	koskettava
caratterizzare	luonnehtia; ilmentää	il tono	sävy
costante	jatkuva	un certo contrasto	melko voimakas kontrasti
la ricerca	tutkimus	il chiaroscuro	valon ja varjon käyttö taiteessa
stilistico	tyylillinen	la ferita	haava
innovare	uudistaa	la vena	(veri)suoni
lo stile	tyyli	impressionante	vaikuttava
l'influsso	vaikute	la superficie	pinta
proveniente (da)	pohjautua; olla peräisin (jostakin)	la firma	allekirjoitus
da diverse tradizioni	useista perinteistä	la tela	kangas, maalaus
la maniera	tapa	l'effetto	vaikutus; vaikutelma
rendere	tehdä joksikin	osservare	tarkastella: tarkkailla
unico	ainutlaatuinen	l'attenzione (f.)	huolellisuus
maggiormente	eniten	dare l'impressione	luoda vaikutelma
influenzare	vaikuttaa johonkin	lo spettatore (f. -trice)	katsoja
oltre a	jonkin lisäksi	fare parte (di)	osallistua (johonkin)
il cognato	lanko	lo spazio	tila
la composizione	sommitelma; kompositio; järjestys	rappresentare	edustaa
la scena	kohtaus; näkymä	fiammingo	flaamilainen
la figura	hahmo	ispirarsi (a)	saada innoituksensa (jostakin)
in primo piano	etualalla	bravo (a)	taitava, hyvä (tekemään jotakin)
lo sfondo	tausta	il complimento	kehu
cupo	synkkä	sentirsi in imbarazzo	nolostua

## 12. Etsi tekstistä (s. 18–19) ja kirjoita italiaksi.

- Il museo si trova ..... 1. tuolla päin
- Carletto, dammi la mano: ..... 2. kaikkien näiden  
..... ti puoi perdere facilmente. ihmisten kesellä
- Quel dipinto ..... 3. sai suuni loksahamaan  
auki
- Perché tu non ..... oggi? 4. et toimi meille oppaana
- ..... le sue opere uniche. 5. Juuri tämä tekee
- Lo studio dell'arte giapponese ..... 6. on vaikuttanut tyyliin  
..... del pittore.



15. In una galleria d'arte. Olet turisti taidegallerian lipunmyyntitoimistossa. Kysy tietoja virkailijalta. Parisi vastaa. Vuorotelkaa rooleissa.

uno sconto per i pensionati  
l'orario di apertura  
i dépliant (gratuiti / a pagamento)  
una visita guidata  
il bar e il bagno  
la fermata dell'autobus più vicina  
*Keksi itse lisää.*

## • ORARI MUSEO •

DA MARTEDÌ A DOMENICA  
11:00 – 19:00

PRIMA DOMENICA DEL MESE  
11:00 – 22:00

La biglietteria è aperta fino a  
un'ora prima della chiusura del Museo.

### CHIUSURE

Tutti i lunedì, 1 maggio, 25 dicembre

16. Kuuntele ja vastaa kysymyksiin suomeksi.

### ») Passione per l'arte

*Giulia, Anna e Luca continuano la loro passeggiata tra le bellezze artistiche della pinacoteca e parlano dei loro artisti preferiti.*

la solitudine	yksinäisyys
angosciante	ahdistava
l'incubo	painajainen
un caso senza speranza	toivoton tapaus

1. Miten Annan rakkaus taiteeseen syntyi?
2. Miksi Amedeo Modiglianin oli pakko lopettaa veistosten teko?
3. Kuka on Giulian lempitaitelija?
4. Pitävätkö kaikki kolme Giorgio De Chiricon taiteesta?
5. Osaavatko kaikki kolme piirtää ja maalata hyvin?
6. Mikä uutinen Annalla on?
7. Mitä Giulia ehdottaa tapauksen juhlistamiseksi?
8. Lähtevätkö he heti?

17. Keskustelkaa 2–4 hengen ryhmissä.

- Chi è il tuo artista preferito / la tua artista preferita?
- Che genere di pittura ti piace: la natura morta, il paesaggio, il ritratto o altro?
- Sei portato/portata o negato/negata per il disegno?
- Qual è l'ultima mostra alla quale sei andato/andata?
- Conosci l'arte di Amedeo Modigliani, Giorgio Morandi, Giorgio de Chirico o il Tintoretto (Jacopo Robusti)?



**19.** Kirjoita italiaksi. Sijoita adjektiivi substantiivin eteen aina kun mahdollista. Käytä adjektiiveja *bello, buono, bravo, breve, brutto* sekä tarpeen vaatiessa sanaa *molto*.

1. Amelia sa cantare molto bene.

È una .....

1. taitava laulaja

2. Ho tanta fame e vorrei una .....  
alla fiorentina!

2. kunnan pihvin

3. Abbiamo intenzione di fare una .....  
a Ponza.

3. lyhyt loma

4. È una ..... !

4. ihana uutinen

5. È un ..... !

5. todella ihana paikka

6. Sai, a Vasco è successa .....

6. todella ikävä juttu

..... ; gli hanno rubato il motorino.

7. Ho tanti .....

7. kivoja mustia vaatteita

8. Voglio fare una ..... a mia moglie:

8. ihana yllätys

le preparo dei .....

.....  
todella hyviä keksejä

9. Ci sono tanti .....  
che mi piacciono un sacco.

9. hyviä italialaisia  
ruokalajeja

10. Che .....  
che ha la donna nel quadro!

10. kauniit silmät

*Bello* tarkoittaa myös "kunnan":  
*Ora mi mangio un bel panino.*  
Nyt kyllä syön kunnan sämpylän.

**20.** Näyttele tilanne parisi kanssa italiaksi.

**A** Sei appena stato/stata a una mostra d'arte. Parlane con un tuo amico italiano / una tua amica italiana.

Racconta della mostra:  
il periodo, l'artista/gli artisti, che tipo di opere hai visto, quale ti è piaciuta di più e perché.

Puoi cercare in Internet un paio di opere che ti piacciono.

**B** Il tuo amico / La tua amica ti racconta della mostra che ha visitato.

Chiedigli/Chiedile come era la mostra, se gli/le è piaciuta ecc.

## 21. Lue teksti ja vastaa kysymyksiin suomeksi.

1. Miksi Caravaggon teos *Pyhä Matteus ja Enkeli* ei päätynyt Contarelli-kappeliin, kuten oli aiottu?
2. Missä ja miten teos tuhoutui?
3. Miten Antero Kahila tutki Caravaggioa voidakseen toteuttaa uusintaversiion tuhoutuneesta teoksesta?
4. Mikä herätti Kahilan halun uusintaversiion luomiseen?
5. Mistä piirteestä renessanssin ajan taiteessa Trenton kirkolliskokous pyrki eroon?
6. Mikä Caravaggon taiteessa kiehtoo Kahilaa?
7. Oppiko Kahila prosessissa jotakin, jota hän voi hyödyntää omassa taiteessaan?

### La riproduzione di un'opera perduta di Caravaggio:

## *San Matteo e l'Angelo di Caravaggio*

Caravaggio realizza il dipinto *San Matteo e l'Angelo* nel 1602, commissionato per la cappella Contarelli (chiesa di San Luigi dei Francesi). L'opera non viene collocata nella cappella perché le autorità ecclesiastiche la ritenevano inadeguata. La acquista il re di Prussia all'inizio del 1800, e viene inserita nella collezione del Bode-Museum (nome attuale) di Berlino. Nel 1945 l'opera viene distrutta durante i bombardamenti della città.

Nel 2003 l'artista Antero Kahila ha avviato un progetto di ricerca finalizzato alla riproduzione dell'opera *San Matteo e l'Angelo*. Kahila ha effettuato ricerche negli archivi, ha incontrato esperti di Caravaggio e ha imparato la tecnica del maestro copiando le sue opere in vari musei europei. Grazie alla consulenza di esperti, a documenti scritti e al ritrovamento di materiale documentario costituito da fotografie in bianco e nero di buona qualità, nel 2008 Kahila è riuscito infine a realizzare la

riproduzione definitiva. L'opera è stata esposta al Museo di Stato, a Helsinki, nella chiesa St Matthäus, a Berlino, e all'Istituto finlandese di studi romani a Villa Lante, al Gianicolo. >>





### **Come è nata l'idea di questo progetto?**

Nel 2001 ero a Roma, a Palazzo Corsini, per realizzare una copia di *San Giovanni Battista* di Caravaggio, quando ho saputo che i talebani avevano distrutto la statua di Buddha. Volevo fare un gesto contrario: riportare alla luce qualcosa che era andato distrutto durante un conflitto.

### **Caravaggio ha dei tratti distintivi per quanto riguarda l'uso dei colori?**

Diciamo che si tratta di un cambiamento generale collegato al corso della storia dell'arte. La pittura del Rinascimento era caratterizzata da un'abbondante ricchezza di colori. La Chiesa cattolica, mediante il Concilio di Trento, 1545–1563, cerca di eliminare dalla religione tutto ciò che è profano, e stabilisce per la pittura una scala cromatica più 'ascetica'. Lo spettro cromatico che impiega Caravaggio è molto 'terreno' e si basa prevalentemente sul contrasto tra chiaro e scuro, piuttosto che sul gioco di

colori. Caravaggio ha dato un contributo importante anche allo sviluppo della tecnica del chiaroscuro e dei forti contrasti tra luce e ombra.

### **Che cosa ti ha ispirato in Caravaggio?**

Il suo stile essenziale e la sua attenzione ai dettagli psicologici. Le sue opere sono originali, senza tempo e del tutto prive del pathos religioso che caratterizzava le opere di quell'epoca.

### **Questo lavoro ha influenzato anche la tua arte?**

Il motivo per il quale mi sono appassionato a questo progetto è stato da un lato il desiderio di apprendere qualcosa di nuovo, dall'altro la voglia di applicare all'arte contemporanea alcune soluzioni pittoriche che si usavano in passato ma che in parte sono state dimenticate, e in effetti questo è quello che poi ho fatto.

la riproduzione	uusintaversio	per quanto riguarda	mitä johonkin tulee
perduto	tässä: tuhoutunut	abbondante	runsas
commissionato	tilattu	mediante	välityksellä
non viene collocata	ei sijoitettu	il Concilio di Trento	Trenton kirkolliskokous
le autorità	kirkon johto	profano	maallinen; epäpyhä
ecclesiastiche		stabilire (isc)	määrätä; vakiinnuttaa
ritenere	pitää jonakin	la scala cromatica	väriskaala
inadeguato	epäsopiva; sopimaton	ascetico	askeettinen
viene inserita	sijoitetaan	lo spettro cromatico	värispektri
viene distrutta	tuhoutuu	impiegare	käyttää
il bombardamento	pommitus	terreno	maanläheinen
avviare	käynnistää	prevalentemente	ennen kaikkea
finalizzato a	jonka tuloksena syntyi	dare un contributo	vaikuttaa johonkin
effettuare	suorittaa	essenziale	konstailematon
copiando	kopioiden	originale	omaperäinen
il ritrovamento	löytyminen	senza tempo	ajaton
costituito da	jostakin koostuva	del tutto	täysin
definitivo	lopullinen	privo di	vailla jotakin
è stata esposta	on ollut näytteillä	appassionarsi (a)	innostua (jostakin)
il Museo di Stato	Valtion museo	applicare	soveltaa
distrutto → distruggere	tuhota	la soluzione	ratkaisu
il gesto contrario	päinvastainen ele	pittorico	maalaus-, maalukseen liittyvä
riportare alla luce	tuoda nähtäville	sono state dimenticate	ovat unohtuneet
il tratto distintivo	erityispiirre		

22. a) Valitse verbi ja kirjoita gerundi. Suomenna suullisesti pari kanssa.

GERUNDI:  
samanaikaisuus s. 223

- ..... il film, Silvia si è addormentata.
- ..... il testo, hai trovato errori?
- Ieri ..... per strada, ho visto un nuovo murale bellissimo.
- ..... con attenzione il quadro, ho notato alcuni dettagli interessanti.
- ..... ginnastica in palestra, mi sono fatto male alla caviglia.
- ..... le scale, sono inciampato.

osservare  
salire  
rileggere  
fare  
camminare  
guardare

A CASA

b) Muuta tehtävän 22a gerundit lauseiksi. Aloita sanalla *mentre*. Kirjoita vihkoosi.

**modello:** Aspettando l'autobus, ho incontrato un amico.  
→ Mentre aspettavo l'autobus, ...

are → ando  
ere, ire → endo  
fare → facendo  
dire → dicendo